



VEIGEL
УКРАИНА



Veigel-Украина является официальным представителем
Veigel GmbH + Co.KG Germany в Украине

"Универсальный комплект для установки"

Инструкция по установке

(с/н 54602)



Классик II
Ручное
управление



Компакт II
Ручное
управление



Базовый,
Компакт, Ручное
управление

СОДЕРЖАНИЕ

	стр
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	1
ВВЕДЕНИЕ.....	2
КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ.....	3
КРЕПЕЖ КРОНШТЕЙНА.....	4
ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ	5
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	5
СПЕЦИФИКАЦИИ ПО ЗАТЯЖКЕ.....	6
ЭТИКЕТКА	6
УНИВЕРСАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ (КЛАССИК - КОМПАКТ - БАЗОВЫЙ)	7
УСТАНОВКА ОПОРЫ	7
УСТАНОВКА ОПОРНОЙ ПЛАСТИНЫ И МОНТАЖНОГО КРОНШТЕЙНА.....	8
УСТАНОВКА КРЕПЛЕНИЙ ДЛЯ ПЕДАЛИ ТОРМОЗА.....	9
УСТАНОВКА КРЕПЛЕНИЙ ДЛЯ ПЕДАЛИ АКСЕЛЕРАТОРА.....	10
ПОДСОЕДИНЕНИЕ	11
УСТАНОВКА РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ (КЛАССИК - КОМПАКТ - БАЗОВЫЙ).....	12
РЕГУЛИРОВКА РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ (КЛАССИК - КОМПАКТ).....	13-14
УСТАНОВКА БОКОВОЙ КРЫШКИ.....	14
НАСТРОЙКА РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ НА БАЗОВОЙ МОДЕЛИ	15
РЕГУЛИРОВКА РЫЧАГА АКСЕЛЕРАТОРА.....	15
РЕГУЛИРОВКА СТОПОРА	16
РЕГУЛИРОВКА РЫЧАГА ПЕДАЛИ ТОРМОЗА	16
ВЫПОЛНЕНИЕ ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ПРОВЕРКИ (КЛАССИК - КОМПАКТ - БАЗОВЫЙ)	17
ПЕРЕДАЧА УСТАНОВЛЕННОГО КОМПЛЕКТА ВОДИТЕЛЮ	18
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ.....	19
ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	19
ДЕИНСТАЛЯЦИЯ И ПЕРЕСТАНОВКА РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ	19
ДЕИНСТАЛЯЦИЯ	19
ПЕРЕСТАНОВКА РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ	19
ГАРАНТИЙНАЯ ПОЛИТИКА КОМПАНИИ VEIGEL/MPD	20
ПАСПОРТ УСТАНОВКИ	21

**для получения помощи, дополнительных руководств или
их частей обращайтесь по следующим контактам**

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Следующие символы и знаковые слова используются в данном руководстве для выделения информации, на которую Вы должны обратить особое внимание.



ВНИМАНИЕ: обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к телесным повреждениям или порче имущества.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным физическим увечьям

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Пожалуйста, соблюдайте во время установки следующие требования:

- Установка и техническое обслуживание должны выполняться только квалифицированным персоналом с использованием соответствующих инструментов!
- Внимательно прочитайте эту инструкцию перед установкой ручного управления.
- Передайте данное руководство конечному пользователю.
- Соблюдайте все необходимые меры предосторожности, описанные в данном руководстве
- На механизм ручного управления не должны устанавливаться дополнительные компоненты, не проверенные и не одобренные компанией Veigel.
- Модификация ручного управления или установочного комплекта не допускаются без соответствующего разрешения компании Veigel.

ВВЕДЕНИЕ

ПРИМЕЧАНИЕ: Предоставляет дополнительные сведения, помогающие лучше понять описываемый процесс или общую информацию.

ВАЖНО: Описывает дополнительную информацию, которая нуждается в особом внимании при изучении общей информации о проведении процедуры.

ЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Этот универсальный монтажный комплект используется для установки комплектов “Базовой”, “Компакт” или “Классик” ручного управления от компании Veigel на транспортные средства, оборудованные автоматической коробкой передач. Он устанавливается только на пригодные для этого транспортные средства.

Комплект может быть использован на большинстве моделей транспортных средств. Он был разработан в соответствии с существующими правилами и стандартами, и соотносится с текущим состоянием техники. При условии правильной установки комплект обеспечивает безопасную и бесперебойную работу.

Безопасность может быть обеспечена только в том случае, если приняты все необходимые меры предосторожности. Принятие и контроль этих мер является ответственностью владельца.



ПРИМЕЧАНИЕ: Может появиться необходимость адаптации отдельных частей комплекта к конкретному автомобилю. Установщик обязан осмотреть транспортное средство и убедиться, что имеется возможность безопасного приспособления комплекта в имеющемся пространстве.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Следующие мануалы содержат инструкции по эксплуатации для владельца транспортного средства. Убедитесь, что соответствующее руководство вручено владельцу транспортного средства вместе с инструкцией по установке.
- **Для комплекта “Классик” ручного управления от компании Veigel (54692)**
Руководство по эксплуатации комплекта “**Veigel Classic**”
- **Для комплекта “Компакт” ручного управления от компании Veigel (54693)**
Руководство по эксплуатации комплекта “**Veigel Compact**”
- **Для комплекта “Базовый” ручного управления от компании Veigel (54693)**
Смотрите руководство по эксплуатации комплекта “**Veigel Compact**”

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Данный комплект содержит запчасти, изображенные на рис.1, и описанные в следующих таблицах. Используйте описания на следующих страницах, чтобы установить эти компоненты в автомобиль. Обратитесь к универсальной инструкции по установке (для комплектов “Классик” и “Компакт”), описанной на странице 7 данного руководства по установке этих деталей.

Затем, установите нужную модель ручного управления (“Классик”, “Компакт” или “Базовую”). Обратитесь к руководству “установка моделей “Классик” и “Компакт”, описанному на странице 12, ил руководству “Установка комплекта “Базовый” ручного управления”, описанному на странице 15.

ПРИМЕЧАНИЕ: Универсальный установочный комплект содержит только компоненты, изображенные на рис. 1. Необходимый комплект ручного управления от компании Veigel предоставляется отдельно и должен быть установлен в соответствии с инструкциями, отраженными в данном руководстве.

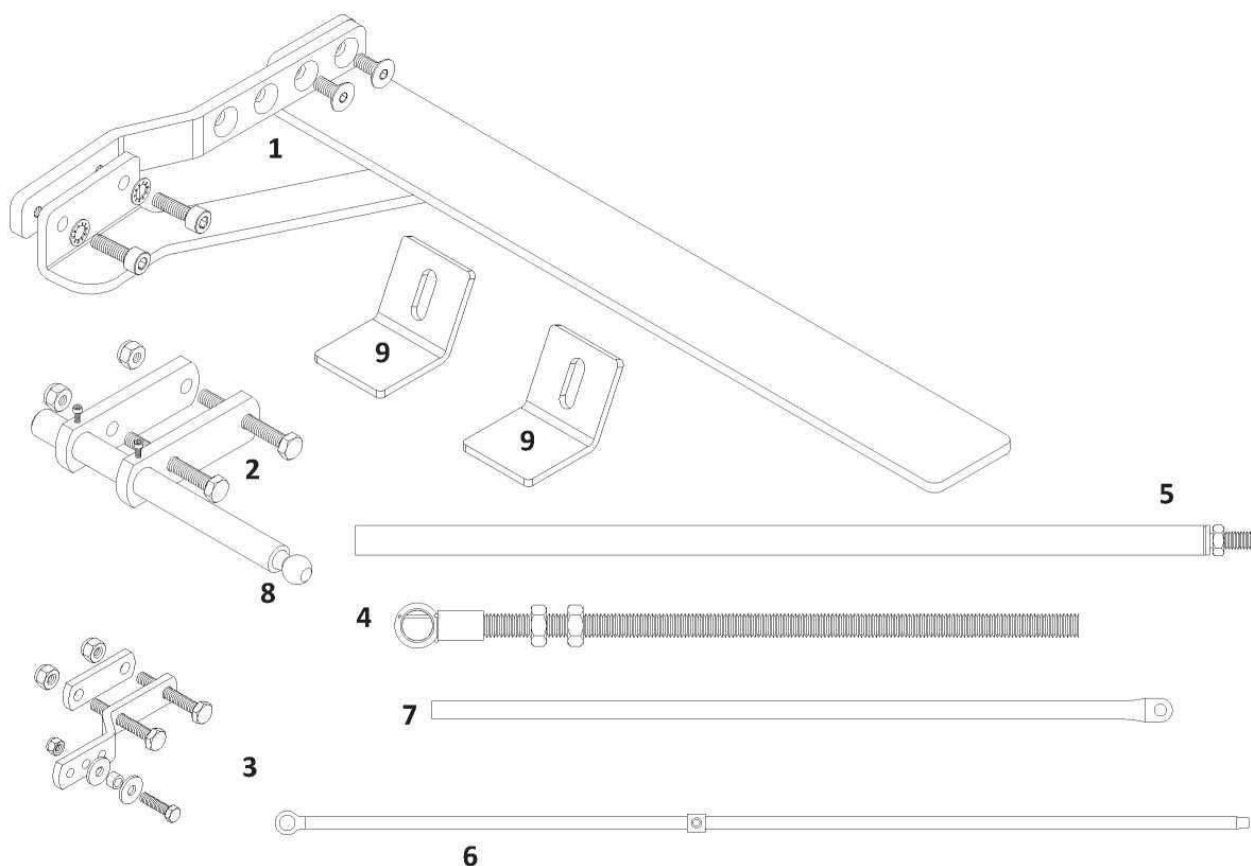


Рис. 1: Компоненты универсального установочного комплекта.

Номер	Описание	№ детали.
1	Монтажная пластина	52038
2	Крепление для педали тормоза	52039
3	Крепление для педали акселератора	52040
4	Тормозная тяга	52041

Номер	Описание	№ детали
5	Трубка педали тормоза	52012
6	Тяга акселератора	52042
7	Трубка акселератора	52016M
8	Штанга с шаровым наконечником	52004
9	Монтажный вкладыш	52059

КРЕПЕЖ КРОНШТЕЙНА

Используйте эти детали при монтаже кронштейна (деталь № 1) внутри транспортного средства. См. раздел "Установка кронштейна" на стр. 7.

Описание	Кол - во
Винт с потайной головкой, M8x20 DIN 7991	2
Стопорная шайба, 8.4 DIN 6798	2
Винт с отверстием в шляпке, M8x25 ISO 4017	2

КРЕПЕЖ СОЕДИНИТЕЛЯ ПЕДАЛИ ТОРМОЗА

Используйте эти детали при установке крепления для педали акселератора (пункт #2) внутри транспортного средства. См. раздел "Установка крепления для педали тормоза" на стр. 9.

Описание	Кол - во
Шестигранный болт, M8x65 ISO 4017	2
Гайка, M8 DIN 985	2
Винт с отверстием в шляпке, M3x12 DIN 912	2

КРЕПЕЖ СОЕДИНИТЕЛЯ ПЕДАЛИ АКСЕЛЕРАТОРА

Используйте эти детали при установке крепления для педали акселератора (пункт #3) внутри транспортного средства. См. раздел "Установка крепления для педали акселератора" на стр. 10.

Описание	Кол - во
Шестигранный болт, M5x20 ISO 4017	1
Шайба, 5x16x1.5 PA	2
Ролик, 5x8 4.5 Breit	1
Гайка, M5 DIN 985	1
Шестигранный болт, M6x40 ISO 4017	2
Гайка, M6 DIN 985	2

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Перед началом установки ручного управления, пожалуйста, ознакомьтесь со следующими мерами предосторожности и требованиями к затяжке.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Пожалуйста, вспомните о следующих пунктах перед установкой ручного управления:

- Этот комплект может быть установлен только квалифицированным персоналом.
- Следуйте инструкциям шаг за шагом.
- При сверлении, резке или распиловке, убедитесь, что все кабели, трубы и т. д. остаются целыми и невредимыми.
- Загерметизируйте все отверстия.



Компания Veigel НЕ НЕСЕТ никакой ответственности за неправильный монтаж.



Выполните следующие действия:

1. Перед установкой данного ручного управления внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями и предупреждениями, описанными в этом руководстве.
Убедитесь, что Вы понимаете, как работает ручное управление, и какие требования по установке имеются.
2. Осмотрите автомобиль и убедитесь, что есть достаточно места для установки компонентов.
3. Ручное управление Veigel предназначено для использования только в автомобилях с автоматической коробкой.
4. Проверьте упаковку на предмет наличия всех необходимых компонентов.
5. Убедитесь, что у Вас есть готовый к установке комплект ручного управления (“Классик”, “Компакт” или “Базовый”) готовый к установке на транспортное средство.
6. Данное ручное управление устанавливается для конкретного водителя. Необходимо тщательно выверить удобное положение водителя, когда он находится на сиденье. Ручное управление должно устанавливаться, исходя из положения сиденья в этот момент.
7. Когда все будет готово к установке, обезопасьте автомобиль и отсоедините клеммы аккумуляторной батареи. Предусмотрите защиту от скатывания транспортного средства и электрического возгорания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Работая с сиденьями, пожалуйста проверьте электрические кабели, особенно, если сиденья оснащены подушками безопасности. Все электрические соединения должны быть рассоединены.

ВАЖНО: Только специально обученный персонал может производить работы, связанные с подушками безопасности.

СПЕЦИФИКАЦИИ ПО ЗАТЯЖКЕ

При монтаже компонентов ручного управления Veigel на транспортного средства, соблюдайте требования завода-изготовителя транспортного средства, касающиеся затяжки болтов. При монтаже компонентов согласовывайте свои действия с требованиями DIN , если иное не указано в данном руководстве.

Обычная резьба		
	Спецификации по затяжке (Нм)	
Размер	8.8	10.9
M4	36,06	38,9
M5	70,07	8,87
M6	10,02	15,04
M8	29,94	36,06
M10	48,94	71,9
M12	46,24	125
M14	135,03	300,04
M16	210,01	309,9

Мелкая резьба		
	Спецификации по затяжке (Нм)	
Размер	8.8	10.9
M8x1	26,9	39,04
M10x1	55,04	80,94
M10x1.25	52,06	76,06
M12x1.25	93,09	135,03
M12x1.5	8,94	130,02
M14x1.5	144,93	215,03
M16x1.5	225,06	330

УНИВЕРСАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ (ДЛЯ КОМПЛЕКТОВ “БАЗОВЫЙ”, “СТАНДАРТ” И “КОМПАКТ”)

Используйте следующие инструкции для установки предоставленного универсального набор компонентов (см. рис. 1) внутри транспортного средства.

УСТАНОВКА КРЕПЕЖНОГО КРОНШТЕЙНА

Кронштейн служит соединяющим звеном между транспортным средством и комплектом ручного управления. Она включает в себя компоненты, показанные на рисунке 2 и описанные в следующей таблице:

Необходимые компоненты:

Кронштейн

Крепежные элементы (винты с потайной головкой, зубчатые шайбы и болты)

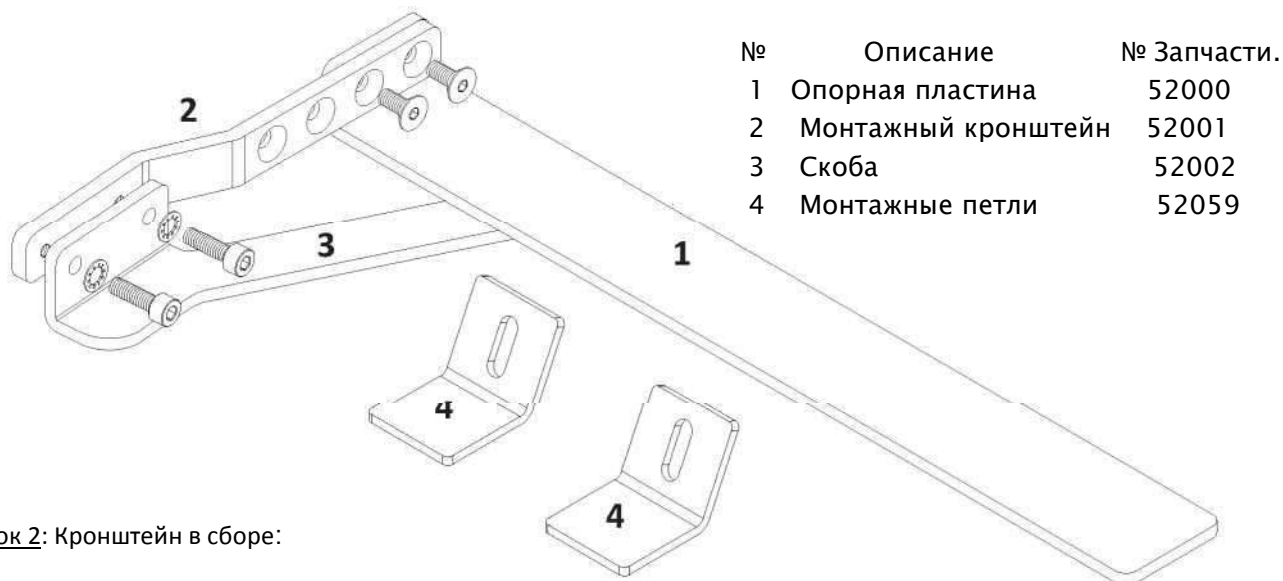


Рисунок 2: Кронштейн в сборе:

Выполните следующие действия.

1. Прикрутите опорную пластину к кузову, как показано на рисунке 2. Примерьте кронштейн.
2. Детали установки смотрите на следующей странице, рисунок 3.
3. Прикрепите собранный кронштейн в любой точке на транспортном средстве, предпочтительно в месте крепления сиденья.

Если это место недоступно, для крепления кронштейна можно использовать другие точки.

4. Просверлите кузов там, где это необходимо. При необходимости, другие компоненты могут быть приварены или прикручены к кузову.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если остальные компоненты привариваются к кузову, они должны быть изготовлены из стали, поддающейся сварке имеющей минимальную прочность на растяжение 340 Нм.

ВАЖНО: Скобы должны быть расположены таким образом, что после установки ручного управления (в положении холостого хода), между верхним и нижним положением рычага достигался угол 90.

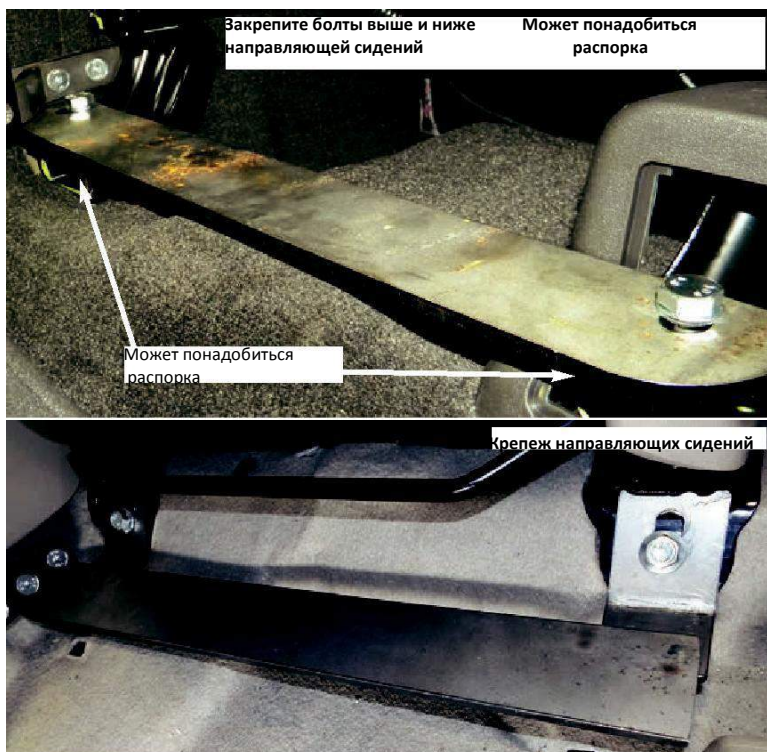
Монтажный кронштейн должны быть согнут таким образом, что передние крепежные точки ручного управления находились между педалями тормоза и акселератором. Скоба фиксирует кронштейн. При необходимости можно применить болтовое или сварное соединение монтажной пластины с кузовом для большей устойчивости. Окончательную сварку следует производить только после того, как Вы опробуете ручное управление и убедитесь, что все работает правильно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При установке кронштейна, убедитесь, что рукоять ручного управления может свободно двигаться, не касаясь приборной панели в случае экстренного торможения. В случае, если кронштейн используется для монтажа комплектов “Компакт” или “Базовый”, также убедитесь, что ручное управление может свободно перемещаться в обратном направлении, позволяя педали акселератора возвращаться в исходное положение.

УСТАНОВКА МОНТАЖНОЙ ПЛАСТИНЫ И МОНТАЖНОГО КРОНШТЕЙНА (КОМПЛЕКТЫ КЛАССИК, КОМПАКТ И БАЗОВЫЙ)

Рисунок 3: Главный кронштейн

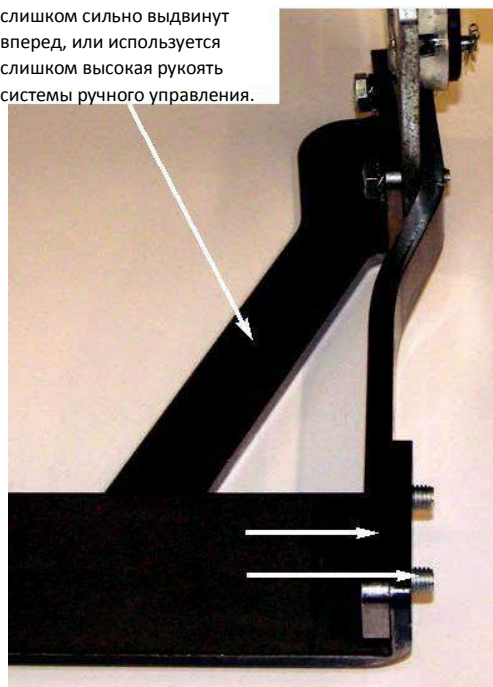


Монтажная пластина может быть сдвинута вперед относительно крепежа сидений, чтобы позволить сиденьям максимально сдвигаться вперед.

Важные советы.

- Система регулировки сидений не должна соприкоснуться с системой ручного управления
- Опорная пластина и монтажный кронштейн должны быть установлены по уровню.
- При использовании комплекта “Классик” ручного управления проверьте, не цепляется ли система крепежа акселератора за заводскую рукоятку переключения передач на каждой скорости.
- Сгладьте все острые углы опорной плиты перед ее установкой
- После окончательной сборки кронштейн необходимо покрасить во избежание появления ржавчины.

Распорка необходима, если крепежный кронштейн слишком сильно выдвинут вперед, или используется слишком высокая рукоятка системы ручного управления.



Замечание – В каждом конкретном случае кронштейн должен быть изогнут так, чтобы ручное управление располагалось между педалями газа и акселератора

УСТАНОВКА КРЕПЕЖА ПЕДАЛИ ТОРМОЗА (КОМПЛЕКТЫ “КЛАССИК”, “КОМПАКТ” И “БАЗОВЫЙ”)

Крепление педали тормоза сконструировано таким образом, что он может быть использовано практически на любой педали тормоза.

НЕОБХОДИМЫЕ КОМПОНЕНТЫ:

Крепеж педали тормоза

Тяга с шаровым наконечником

Крепежные элементы (шестигранные болты, шайбы и винты с шестигранным отверстием)

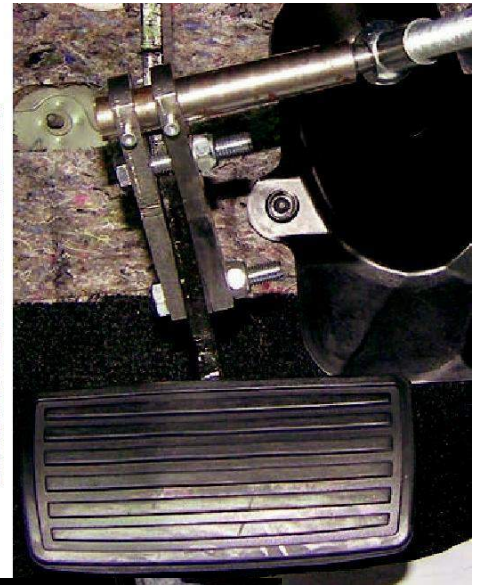
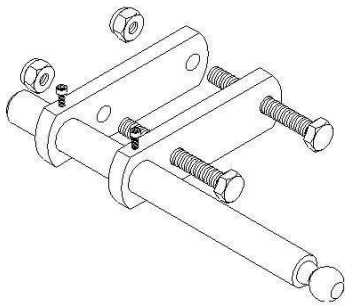


Рисунок 4: Установка крепежа педали тормоза

Важные советы.

- Закрепите крепление для педали тормоза настолько высоко, насколько это возможно.
- Согните стержень с шаровым наконечником так, чтобы он располагался параллельно полу автомобиля.



Рисунок 4: Законченная установка (примеры).

Выполните следующие действия:

1. Прикрутите крепление педали тормоза к педали, как показано выше.
2. Тяга с шаровым наконечником может быть, при необходимости, подогнана под каждый автомобиль путем резки и изгибания.

В случае с круглым кронштейном педали тормоза необходимо применить специальный зажимной винт, чтобы предотвратить крепление от скольжения

3. Затем затяните винты с шестигранным отверстием М3х12. При необходимости, отрегулируйте положение крепления педали тормоза.
4. После окончательной подгонки приварите стержень с шаровым наконечником к планке крепления педали тормоза, обрежьте выступающие части и затяните винты.

ВАЖНОЕ: Стержень с шаровым наконечником должен быть приварен к кронштейну после окончательной регулировки. Винты М3 устанавливаются временно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Зажимные болты могут быть при желании заменены на более короткие (с минимальной прочностью 8.8).

УСТАНОВКА КРЕПЛЕНИЯ ПЕДАЛИ АКСЕЛЕРАТОРА (КОМПЛЕКТЫ “КЛАССИК”, “КОМПАКТ” И “БАЗОВЫЙ”)

Крепеж педали акселератора сконструирован таким образом, что он может быть использован практически на любой педали тормоза.

НЕОБХОДИМЫЕ КОМПОНЕНТЫ:

Крепление педали акселератора

Крепежные детали (болты шестигранные, шайбы, втулки и гайки)



Рисунок 5: Установка крепление педали акселератора



В случае с круглым рычагом педали используйте монтажный блок MPD

С/Н 69725-000.

- Прикрученная насквозь педаль.
- Два нижних крепежных отверстия срезают, для более полного опускания педали к полу.



Рисунок 5: Законченная установка (примеры).

▶ Выполните следующие действия:

1. Прикрутите крепление педали акселератора к педали акселератора, как показано выше.
2. Хомут при необходимости можно согнуть, чтобы приспособиться к особенностям педали и имеющемуся свободному месту.

В случае с круглым кронштейном педали тормоза необходимо применить специальный зажимной винт, чтобы предотвратить крепление от скольжения.

3. В некоторых случаях может понадобиться прикрутить крепление к педали акселератора или ее кронштейну насквозь.

УСТАНОВКА РЫЧАГОВ (КОМПЛЕКТЫ “КЛАССИК”, “КОМПАКТ” И “БАЗОВЫЙ”)

После установки креплений для педалей тормоза и акселератора, рычаги для педали акселератора и тормоза должны быть подсоединены к ручному управлению. Рис. 6.

Рычаги для педалей акселератора и тормоза используются для соединения педалей с комплектами “Базовый”, “Классик” и “Компакт” ручной системы управления Veigel .

Когда водитель передвигает рукоять ручного управления, он воздействует на педали акселератора и тормоза и автомобиль движется.

НЕОБХОДИМЫЕ КОМПОНЕНТЫ:

Тяга педали тормоза

Трубка педали тормоза

Тяга педали акселератора

Трубка педали акселератора

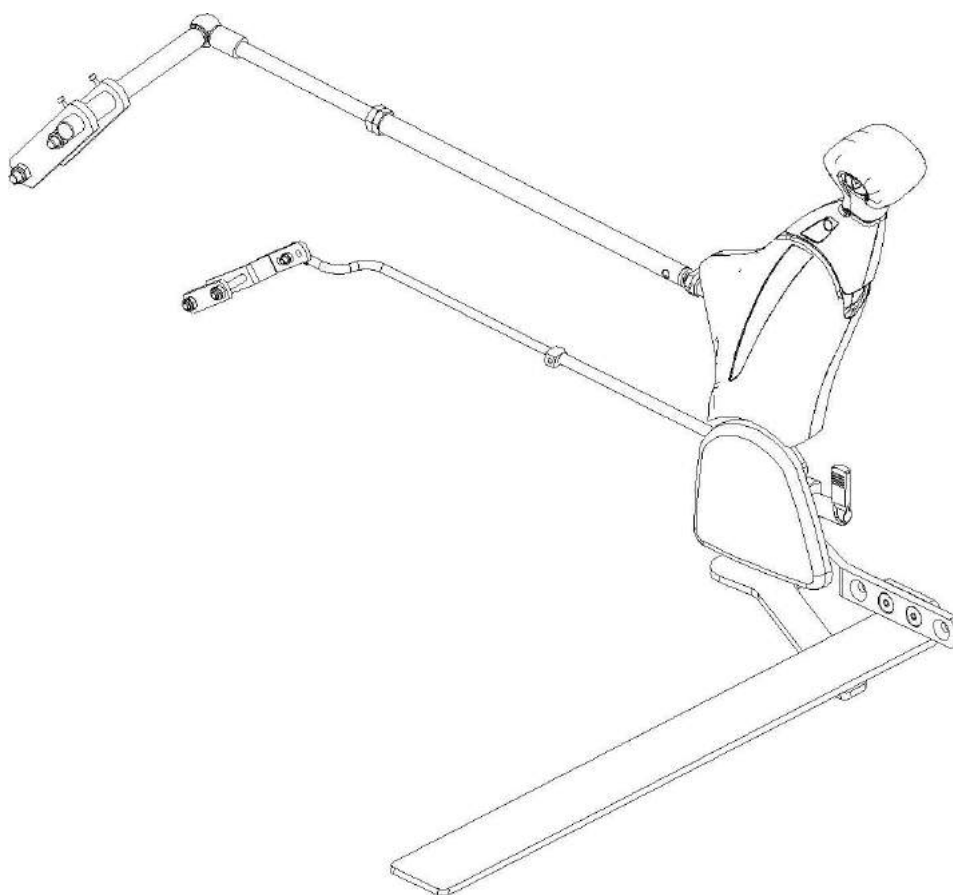


Рисунок 6: Connecting the Linkage (example)

► Выполните следующие действия:

1. Установите рычаги для педалей тормоза и акселератора, как показано на рис. 6.

Тяги и трубки необходимо обрезать таким образом, чтобы гарантировать правильную работу ручного управления.

2. Для получения дополнительной важной информации смотрите стр. 12.

УСТАНОВКА РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ (КОМПЛЕКТЫ “БАЗОВЫЙ”, “КОМПАКТ”, “КЛАССИК”)

Выполните следующие процедуры, чтобы установить, отрегулировать и проверить комплект “Классик” системы ручного управления, после установки универсального набора компонентов внутри автомобиля.

УСТАНОВКА

Выполните следующие действия, чтобы соединить систему ручного управления с универсальным комплектом.

НЕОБХОДИМЫЕ КОМПОНЕНТЫ:

Комплект “Базовый”, “Классик” или “Компакт” ручного управления, трубка тормоза, трубка акселератора.

Болт с внутренним отверстием M8x16, прочность 11,9
(кол- во= 2)

Шайба пружинная DIN 1378 (кол - во = 2)

Предохранительный зажим для шарового гнезда
(кол – во =1)

Стопорное кольцо SL6



Согните проушину на конце трубки, чтобы она прилегала к кронштейну акселератора

Выполните следующие действия

1. Прикрепите трубку акселератора к кронштейну ручного управления (см. рис. 7). Закрепите стопорное кольцо.
2. Соберите рычаги для акселератора (прикрепите край трубки к тяге). Прикрутите ручное управление к кронштейну с помощью двух винтов M8, двух винтов с внутренними отверстиями и двух зубчатых шайб. Сила затягивания – 20 Нм.
3. Соберите рычаг для педали тормоза. (Край трубки к тяге.)
4. Присоедините трубку педали тормоза к ручному управлению (см. Рис. 8).
5. Вставьте предохранительный зажим.

РЕГУЛИРОВКА КОМПЛЕКТОВ “КЛАССИК” И “КОМПАКТ” РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ. (ИНФОРМАЦИЮ ПО РЕГУЛИРОВКЕ КОМПЛЕКТА “БАЗОВЫЙ” СМОТРИТЕ НА СТР 15 И 16).

После установления комплекта “Классик”, ручного управления рычаги для педалей акселератора и тормоза должны быть опробованы и проверены.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Необходимо тщательно отрегулировать механизм ручного управления, чтобы гарантировать его правильную бесперебойную работу

Регулировка рычага акселератора

Выполните следующие действия:

1. Максимально нажмите на педаль акселератора, используя ручное управление.
2. Выставьте педаль в исходное положение, сдвиньте зажимную втулку по трубке акселератора и зажмите стопорным винтом.

Проверка работы

Проверьте рычаг акселератора и надлежащее функционирование ручного управления.

Выполните следующие действия:

1. Максимально нажмите на педаль акселератора.
2. Проверьте, получается ли выполнить резкое ускорение.
Если нет, сдвиньте кронштейн акселератора по педали выше или отрегулируйте штангу, сместив вверх точку крепления.
3. Убедитесь, что возможности ускорения используются в полной мере.
Если нет, сдвиньте крепеж акселератора вниз.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Необходимо постоянно проверять рычаг акселератора и корректировать его положение в случае необходимости.

Регулировка рычага педали тормоза

Отрегулируйте рычаг педали тормоза и убедитесь, что ручное управление работает должным образом в случае торможения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда регулируйте положение рычага педали тормоза при работающем двигателе. Положение педали тормоза меняется при включении двигателя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Регулировка тормозного рычага должна выполняться очень тщательно. Неточная регулировка может привести к повреждению тормозной системы автомобиля и снижению силы торможения.

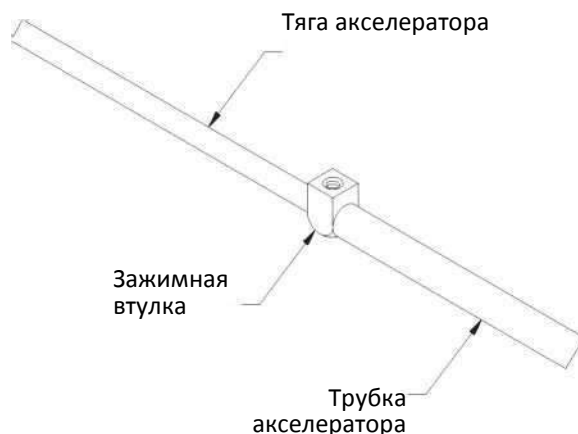


Рис. 9: Регулировка рычага акселератора

Регулировка должна производиться при работающем двигателе. Длина рычага регулируется при помощи двух контргайк М12

Зазор (расстояние между трубкой педали тормоза и контргайкой) должно быть выставлено в пределах от 1/8 до 3/16 дюйма (3-5мм). Как показано на рис. 10.

Проверьте, чтобы рычаг свободно двигался. Убедитесь, что трубка педали тормоза не согнута.

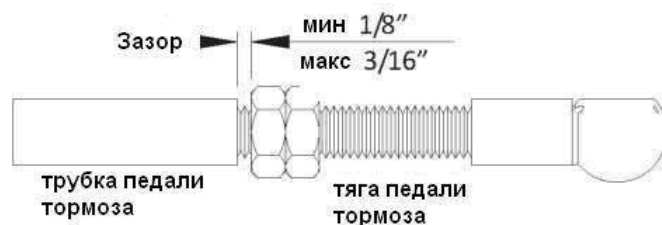


Рис. 10: Регулировка рычага педали тормоза

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если зазор рычага педали тормоза меньше 3 мм, тормоз может самопроизвольно срабатывать, когда автомобиль находится в неподвижном положении. Если зазор рычага педали тормоза больше 5 мм, торможение может потребовать дополнительных усилий и движения рукоятки ручного управления.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** После регулировки, энергично поработайте акселератором и тормозом. Это позволит крепежам встать на свое место. Проверьте регулировку и затем повторите операцию в случае необходимости.

УСТАНОВКА БОКОВОЙ КРЫШКИ

После установки и регулировки ручного управления, установите и защелкните боковую крышку.
Рис. 11: Боковая крышка



УСТАНОВКА КОМПЛЕКТА “Базовый” РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

После установки ручного управления должны быть отрегулированы рычаг педали акселератора, стопорный штифт и рычаг педали тормоза.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Регулировка рычагов должна быть выполнена очень тщательно, для обеспечения правильной работы механизма ручного управления.

Во время проведения настройки рукоять ручного управления должна находиться в режиме холостого хода. Рычаг акселератора (см. рис. 15) должен быть в крайнем положении, касаясь опоры ручного управления. Удерживайте рычаг на месте при помощи пружины.

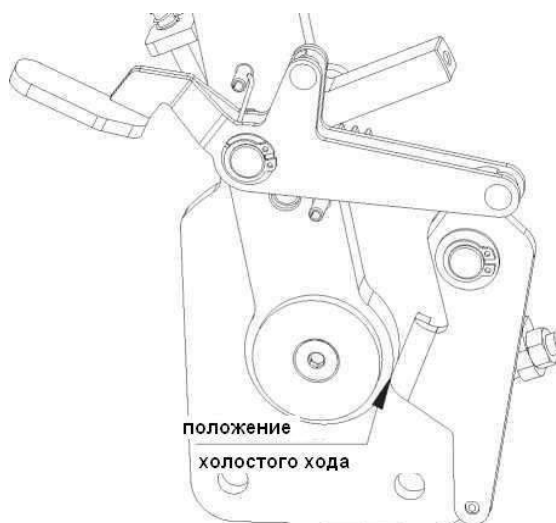


Рис. 15: Установка ручного управления в положение холостого хода



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не выполняйте регулировку рычага, если педаль акселератора не находится в крайнем положении.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда регулируйте рычаг тормозной педали при работающем двигателе. Положение педали тормоза меняется при включении двигателя.

Регулировка рычага педали акселератора

Сдвиньте втулку по трубке педали акселератора и закрепите зажимным винтом

(См рис. 16.)



ВНИМАНИЕ: Рукоять ручного управления должна находиться в крайнем положении.



Рис. 16: Регулировка рычага педали акселератора

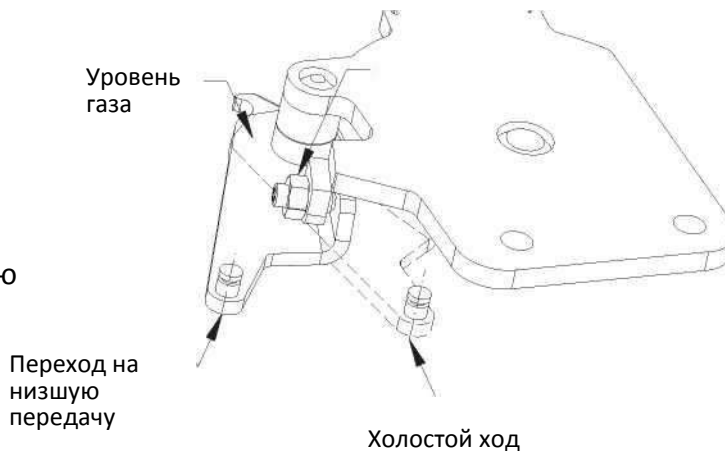


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь, что рычаг акселератора находится в крайнем положении! Удерживайте рычаг в случае необходимости.

Регулировка стопорного штифта

Для того, чтобы разгрузить рычага акселератора, ход акселератора рычага ограничен стопорным штифтом.

Для регулировки упорного штифта, потянуть ручку до полного газа (должна быть достигнута точка перехода на низшую передачу), поверните регулировочный винт против направления движения рычага акселератора и закрепите контрагайкой. (См. рис 17)



! **ВНИМАНИЕ:** Во время операции двигатель должен быть выключен. После регулировки убедитесь, что рычаг свободно двигается.

Регулировка рычага педали тормоза

Отрегулируйте ход рычага педали тормоза и убедитесь, что ручное управление позволяет тормозить надлежащим образом.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда выполняйте регулировку рычага педали тормоза при работающем двигателе. Положение педали тормоза меняется при включении двигателя.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Регулировка рычага проводится при работающем двигателе. Длина рычага контролируется при помощи двух контргаек М12.

Зазор (расстояние между трубкой педали тормоза и контргайкой) должно быть выставлено в пределах от 1/8 до 3/16 дюйма (3-5мм). Как показано на рис. 18.

Убедитесь, что рычаг свободно двигается. Убедитесь, что трубка педали тормоза не погнута.

Adjustment of the brake linkage has to be done carefully. Inaccurate

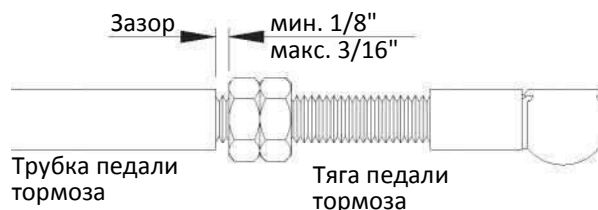


Рис. 18: Настройка рычага педали тормоза

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если зазор рычага педали тормоза меньше 3 мм, тормоз может самопроизвольно срабатывать, когда автомобиль находится в неподвижном положении. Если зазор рычага педали тормоза больше 5 мм, торможение может потребовать дополнительных усилий и движения рукоятки ручного управления.


! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** После регулировки, энергично поработайте акселератором и тормозом. Это позволит крепежам встать на свое место. Проверьте регулировку и затем повторите операцию в случае необходимости.


ВЫПОЛНИТЕ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ПРОВЕРКУ УСТАНОВЛЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ (КОМПЛЕКТЫ БАЗВЫЙ КЛАССИК И КОМПАКТ)


После завершения установки и передачи транспортного средства владельцу/водителю выполните следующую проверку.


▶ Выполните следующие действия:


1. Энергично поработайте акселератором и тормозом. Это позволит крепежам встать на свое место. Проверьте регулировку и затем повторите операцию в случае необходимости.
2. Проверьте, хорошо ли затянуты болты.
3. Убедитесь, что движению рычагов рукояти ручного управления ничто не мешает, особенно в районе рулевого колеса и приборной панели.
4. Проверьте все функции системы ручного управления.
 - В помещении и
 - Во время тестовой поездки


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Убедитесь, что педаль тормоза находится в нейтральном положении во время работы двигателя. В противном случае, вес крепежа на педали тормоза может привести к произвольной и неощутимой работе тормозов. Выполните проверку перед первой поездкой. Если тормоза не работают должным образом, немедленно сообщите об этой проблеме дилеру, выполнявшему установку. Не садитесь за руль автомобиля, пока не удостоверилась, что все ручные органы управления работают правильно и безопасно.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Слева от центральной консоли не должно быть установлено держателей для сотовых телефонов и прочих приспособлений, так как это может помешать безопасной эксплуатации ручного управления.

 **ВНИМАНИЕ:** Убедитесь, что болтовые соединения достаточно надежны, чтобы выдержать резкое нажатие на педаль тормоза.

 **ВНИМАНИЕ:** Убедитесь, что каждая часть ручной система управления может свободно двигаться, не прикасаясь к приборной панели, коленному буферу, центральной консоли или каким – либо другим приспособлениям, находящимся под рулевой колонкой.

 **ВНИМАНИЕ:** Убедитесь, что все болты и гайки хорошо затянуты

 **ВНИМАНИЕ:** Система должна ускоряться и тормозить плавно, не должно быть никаких рывков или запаздываний.

Возврат транспортного средства водителю.

После установки системы ручного управления и ее проверки транспортное средство можно возвращать владельцу.

В обязанности установщика входит тестовое использование установленного оборудования вместе с владельцем или водителем автомобиля. Убедитесь в том, что он полностью понимает, как работает данная система ручного управления и способен правильно ею пользоваться.

Ниже прилагается контрольный список:

- При выключенном двигателе усадите водителя в автомобиль, отрегулируйте под него сиденье.
- Убедитесь в том, что между рулевым колесом и ногами водителя достаточно места.
- Убедитесь, что водитель может комфортно дотянуться до всех ручных органов управления и может пользоваться тормозом и акселератором в полном диапазоне их работы.
- Убедитесь, что водитель понимает, как правильно и безопасно пользоваться ручным управлением. Настоятельно рекомендуется просмотреть Руководство по эксплуатации с владельцем. Напомните водителю, перед началом движения транспортного средства по дорогам общего пользования необходимо правильное обучение и практика.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ручное управление уменьшает пространство для ног со стороны водителя.

ВАЖНО: При монтаже необходимо учитывать силу и диапазон движения водителя. Настоятельно рекомендуется оценка квалифицированного эксперта-оценщика (например, в сертифицированного специалиста по реабилитации), а также обучение водителя работе с устройством.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Этот раздел руководства содержит сведения о ремонте и техническом обслуживании ручного управления Veigel. Ручное управление должно поддерживаться в отличном рабочем состоянии. Необходимы регулярные осмотры и обращение к квалифицированному специалисту в случае выявления каких – либо отклонений во время движения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Все профилактические и ремонтные работы должны производиться обученным персоналом. Обслуживание требуется в случае, если любой компонент ручного управления поврежден каким-либо образом или не функционирует нормально. Любые неисправности должны быть немедленно устранены квалифицированными специалистами. **В случае невыполнения своевременного технического обслуживания и ремонта, водитель может не справиться с управлением, что приведет к серьезной травме или смерти.**

Плановое техническое обслуживание

График:	Необходимое обслуживание
Первые 600 миль(1000 км)	<ul style="list-style-type: none">• Проверить все винтовые соединения, в том числе, шарниры на pedalных крепежах
Каждые 6,000 - 9,000 миль(10,000 - 15,000 км):	<ul style="list-style-type: none">• Смазать шарниры и шаровые опоры• Отпустить и затянуть все резьбовые соединения• Проверить регулировки рычагов
Каждые 12,000 миль (20,000 км) или раз в год:	Все подшипники (шаровые опоры и подшипники скольжения) должны быть смазаны смазкой - спреем, все винты и вкладыши должны плотно прилегать.

ПРИМЕЧАНИЕ: Настоятельно рекомендуется, чтобы все вышеописанное техническое обслуживание и необходимый ремонт производились исключительно дилером, сертифицированным по NMEDA/ QAP (Национальная сеть дилеров по ремонту оборудования /программа обеспечения качества) при помощи грамотно обученного персонала.

ДЕМОНТАЖ И ПЕРЕНОС РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Ручное управление Veigel может быть снято с автомобиля с целью приведения его в первоначальное состояние.

- Демонтаж осуществляется в обратном порядке.
- Внимательно закройте и загерметизируйте все отверстия.

ПЕРЕНОС ЭЛЕМЕНТОВ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Ручное управление может быть повторно установлено в другом автомобиле, после демонтажа с оригинального транспортного средства.

Перед перестановкой, проверьте агрегат на предмет износа. Если есть поврежденные или изношенные детали, замените их оригинальными деталями, которые можно заказать в компании Veigel.